

1. Genel Satış Koşulları ve Hiyerarşi

1. General Sales conditions and hierarchy

1.1. Satış sözleşmesine ("Satış Sözleşmesi") ekli işbu **Genel Satış Koşulları** ("Koşullar") ve Satış Sözleşmesinde yer alan veya ayrı bir başlık altında sağlanan tüm ürün özellikleri ("Ürün Şartnamesi"), Satıcı ile Alıcı arasında, duruma göre **Satış Sözleşmesi** ve **Ürün Şartnamesi**'nde tanımlanan ürünün ("Malzeme") ve işbu Koşullara ekli Satış Sözleşmesinde belirtilen miktarda tedarikine ilişkin olarak, her iki taraf arasında yazılı bir anlaşmada aksi açıkça ve özellikle belirtilmedikçe, **Tradeum Alüminyum Sanayi ve Ticaret A.Ş.** ("Satıcı") ile Alıcı ("Alıcı") arasındaki anlaşmanın ("Sözleşme") tamamını teşkil etmektedir. Alıcının satın alma hüküm ve koşulları, formları ve satın alma siparişleri dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Alıcının belgelerinde yer alan diğer tüm hükümler, koşullar, garantiler ve diğer şartlar, bu Sözleşmede özel olarak belirtilmedikçe hariç tutulur.

1.1. These **General terms and conditions** of sale ("Conditions") as attached to the sales contract ("Sales Contract") and any product specifications included in the Sales Contract or provided under separate cover ("Product Specifications") constitute the entire agreement ("Agreement") between the **Tradeum Alüminyum Sanayi ve Ticaret A.Ş.** ("Seller") and the buyer ("Buyer") with respect to the supply of the product described in the **Sales Contract** and **Product Specification**, as the case may be, and in the quantity stated in the Sales Contract attached to these Conditions ("**Material**"), unless it is expressly and specifically provided otherwise in a written agreement between both parties. All other terms, conditions, warranties and any other terms contained in the documents of the Buyer, including but not restricted to, terms and conditions of purchase, forms and purchase orders of the Buyer are excluded except as specifically provided for in this Agreement.

1.2. Koşullar, Satış Sözleşmesi ve Ürün Şartnamesi arasında herhangi bir tutarsızlık olması durumunda Satış Sözleşmesi geçerli olacaktır.

1.2. In the event of any inconsistency between the Conditions, the Sales Contract and the Product Specifications, the Sales Contract prevails.

2. Ödeme

2. Payment

2.1. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, Alıcı Satıcıya ya ;

2.1. Unless otherwise agreed in writing, the Buyer must pay the Seller either:

(a) Satış Sözleşmesinde belirtilen Son Ödeme Tarihine kadar; veya

(a) by the Payment Due Date, which shall be the date specified in the Sales Contract as being the due date for payment; or

(b) Satıcı Madde 8.1'de belirtilen bir durumun gerçekleştiğini veya gerçekleşme ihtimalinin olduğunu düşünürse derhal ödeme yapmalıdır.

(b) immediately if the Seller considers that an event specified in Clause 8.1 has occurred or is likely to occur.

2.2. Ödemenin tamamı Son Ödeme Tarihine kadar yapılmazsa, Satıcı, Son Ödeme Tarihinden tam ödeme yapılana kadar gecikmiş ödemeye Son Ödeme Tarihinde Bloomberg tarafından LR sayfasında belirtilen bir aylık USD SOFR oranının yıllık [5%] fazlası üzerinden faiz uygulayabilir.

2.2. If full payment is not made by the Payment Due Date, the Seller may charge interest from the Payment Due Date until full payment is made on the overdue payment at [5 %] per annum above the one-month USD SOFR rate quoted by Bloomberg on page LR on the Payment Due Date.

2.3. Satıcı, Alıcı'nın mali durumunda, kredibilitesinde veya ödeme geçmişinde herhangi bir olumsuz değişiklik sonucunda bir teminatın gerekli olduğuna karar verirse veya bir banka veya

2.3. Seller reserves the right to reduce the credit or payment terms set forth herein or to require Buyer to provide security in the form of a letter of credit, guaranty or other security (which security shall be in

**ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ
SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE
OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS**

başka bir finans kurumu, faktoring veya diğer benzer alacak hesapları finansal düzenlemeleri uyarınca Sözleşme kapsamında tedarik edilen Malzeme ile ilgili olarak Alıcı'nın alacak hesaplarından herhangi birinin Satıcı tarafından temlikini kabul etmezse veya kabul etmeyi bırakırsa, Satıcı, tamamen kendi takdirine bağlı olarak, Alıcıya yazılı bildirimde bulunarak, burada belirtilen kredi veya ödeme koşullarını azaltma veya Alıcıdan akreditif, garanti veya başka bir teminat (bu teminat Satıcı tarafından kabul edilebilir bir şekil ve içerikte ve tutarda olacaktır) şeklinde teminat sağlamasını talep etme hakkını saklı tutar

2.4. Taraflar, işbu Sözleşmede aksi açıkça belirtilmedikçe, işbu Sözleşme kapsamındaki haklarını uygularken ortaya çıkan masrafları kendileri karşılayacaktır.

a form and substance and in an amount acceptable to Seller), at any time, on written notice to Buyer, if Seller determines, in its sole discretion, that any such security is required as a result of any negative change to Buyer's financial condition, creditworthiness or payment history or if a bank or other financial institution does not, or ceases to, accept the assignment by Seller of any of Buyer's accounts receivable in relation to Material supplied under the Contract pursuant to factoring or other similar accounts receivable financial arrangements.

2.4. The parties shall bear their own expenses incurred in enforcing their respective rights under this Agreement unless expressly provided otherwise in this Agreement.

3. Mülkiyet

3. Title

3.1. Malzemenin ve Malzemeden üretilen ürünlerin ("Ürünler") mülkiyeti, Alıcının bu Sözleşme kapsamında Satıcıya borçlu olduğu tüm tutarlar ödenene kadar ("Ödeme Tarihi") ve Ödeme Tarihine kadar Alıcıya geçmez:

(a) Alıcı, Malzeme ve Ürünleri Satıcının temsilcisi olarak elinde tutacak ve Satıcı tarafından talep edilmesi halinde, Malzeme ve Ürünleri Satıcının malı oldukları açıkça anlaşılabilir şekilde depolayacaktır; ve

(b) Alıcı'nın Malzemeyi veya herhangi bir Ürünü satması halinde, Alıcı'nın müşterisinden ödeme alma hakkı Satıcı için emanet olarak tutulacak ve her türlü satış geliri Satıcı'nın malı olacak ve Alıcı bu tür satışların gelirlerini Satıcı hesabına tutacak ve gelirleri kendi parasından ayrı olarak saklayacaktır.

3.2. Alıcı, Satıcı'nın ilgili mevzuat uyarınca Malzeme veya Ürünler üzerindeki haklarını bir teminat olarak kaydettirme hakkına sahip olabileceğini ve bu amaçla, Satıcının Malzeme üzerindeki mülkiyetini kanıtlamak için gerekli finansman beyanlarını ve diğer ilgili bilgileri uygun şekilde sunması gerekebileceğini kabul eder. Alıcı ayrıca, bu tür finansman beyanlarının uygun şekilde dosyalanmasını ve/veya kaydedilmesini sağlamak için Satıcı ile işbirliği yapmayı ve teminat hakkının mükemmelleştirilmesi veya mükemmelleştirilmeye devam edilmesi için gerektiğinde Satıcı ile işbirliği yapmayı kabul eder.

3.1. Title to and ownership of the Material and any products manufactured from the Material ("Products") does not pass to the Buyer until all amounts owing by the Buyer to the Seller under this Agreement have been paid (the "Payment Date") and until the Payment Date:

(a) the Buyer shall hold the Material and Products as Seller's agent and, if required by the Seller, store the Material and Products in such a manner that they are clearly identifiable as the property of the Seller; and

(b) if the Buyer sells the Material, or any Products, the Buyer's right to receive payment from its customer will be held in trust for the Seller and any proceeds of sale will be the property of the Seller and the Buyer will hold the proceeds of any such sale on account of the Seller and keep the proceeds separately from its own money.

3.2. The Buyer acknowledges that the Seller may be entitled under relevant law to register its interest in the Material as a security interest and may be required, for that purpose, to file financing statements necessary and other relevant information, as appropriate, in order to evidence the Seller's ownership of the Material. The Buyer further agrees to cooperate with the Seller to ensure that such financing statements are properly filed and/or recorded and to co-operate with the Seller, as necessary, to perfect or continue the perfection of its security interest.

4. Ürünler ve Malzemeler üzerindeki Risk.

Malzemenin riski, INCOTERMS 2020'un geçerli teslimat süresine (Madde 15.7'de belirtildiği gibi) uygun olarak teslimat anından itibaren Satıcıdan Alıcıya geçecektir. Satıcı, navlunu kendisi ayarlarsa bile, teslimattan sonra Malzemede meydana gelebilecek herhangi bir kayıp, hasar veya bozulmadan Alıcıya karşı sorumlu değildir.

4. Risk in the Material and the Products

Risk in the Material shall pass from the Seller to the Buyer from the time of the delivery in accordance with the applicable delivery term of INCOTERMS 2010 (as provided for in Clause 15.7). The Seller is not liable to the Buyer for any loss or damage or deterioration of the Material after delivery, even if the Seller arranges freight.

5. Satıcı'nın Sorumluluğu

5.1. Alıcı'nın işbu Sözleşme kapsamında Satıcıya karşı sahip olabileceği her türlü hak talebinden, Alıcı Malzemenin boşaltma limanında veya teslimat yerinde boşaltılmasından sonraki 30 gün içinde Satıcı'ya yazılı bildirimde bulunmadığı ve Satıcı'ya iddiayı araştırması için makul bir fırsat vermediği sürece feragat edilmiş sayılır.

5.2. İşbu Sözleşmenin aksine herhangi bir hükmüne bakılmaksızın, Satıcı'nın bir Malzeme sevkiyatı ile ilgili olarak Alıcıya karşı toplam yükümlülüğü, işbu Sözleşmeden kaynaklanan veya bu Sözleşmeyle bağlantılı olarak, kanunen, haksız fiil (ihmal veya başka bir nedenle) veya hukuken veya hakkaniyete uygun başka herhangi bir temelde, Alıcı tarafından ödenen söz konusu sevkiyatın satın alma fiyatını ("Satıcının Sorumluluk üst Limiti") aşmayacaktır.

Satıcı (taraflar arasında mutabık kalınan herhangi bir alternatif çözümün yokluğunda) ya Malzemeyi değiştirme ya da onarma; ya da Satıcının makul bir şekilde hareket ederek belirlediği şekilde Alıcının zararına bağlı olarak Satıcı'nın Sorumluluk Üst Limitinden daha az olabilecek, ancak her halükarda Satıcının Sorumluluk Üst Limitini aşmayacak şekilde Alıcı'ya tazminat ödeme seçeneğine sahip olacaktır.

5.3. Alıcı, işbu Sözleşme kapsamında Alıcı tarafından Satıcıya karşı bir hak talebine konu olabilecek, uğranılan, sürdürülen veya maruz kalınan her türlü zararı hafifletmek için makul çabayı gösterecektir.

5.4 Bu Sözleşmenin aksi yöndeki herhangi bir hükmüne bakılmaksızın, Satıcı, yasaların izin verdiği azami ölçüde, bu Sözleşmeden kaynaklanan veya bu Sözleşmeyle bağlantılı olarak kanunen, haksız fiil (ihmal veya başka bir şekilde) veya kanun veya hakkaniyete uygun başka herhangi bir temelde ortaya çıkan herhangi bir dolaylı kayıp, fırsat kaybı, gelir kaybı, kar kaybı veya beklenen kar, sözleşme kaybı, itibar kaybı veya iş kesintisinden kaynaklanan

5. Liability of The Seller

5.1. Any claim which the Buyer may have against the Seller under this Agreement is deemed to be waived unless the Buyer gives written notice of that claim to the Seller within 30 days after the Material is unloaded at the port of discharge or place of delivery and gives the Seller a reasonable opportunity to investigate the claim

5.2. Notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary, the Seller's total aggregate liability to the Buyer in relation to a shipment of Material, whether arising out of or in connection with this Agreement, under statute, in tort (for negligence or otherwise) or any other basis in law or equity shall not exceed the purchase price of that shipment paid by the Buyer ("the Seller's Limitation").

The Seller shall have the option (in the absence of any alternative solution agreed between the parties) either of replacing or repairing the Material; or paying damages to the Buyer, damages which, depending on the Buyer's loss as determined by the Seller acting reasonably, may be less than the Seller's Limitation but which in any event shall not exceed the Seller's Limitation.

5.3. The Buyer shall exercise reasonable endeavours to mitigate any losses, suffered, sustained, or incurred which might be the subject of a claim by the Buyer against the Seller under this Agreement.

5.4. Notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary, to the maximum extent permitted by law, the Seller is not liable for any consequential loss, loss of opportunity, loss of revenue, loss of profit or anticipated profit, loss of contract, loss of goodwill or loss arising from business interruption, special or contingent losses or damages whether arising out of or in connection with this Agreement under statute, in tort (for

ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR	GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS
kayıp, özel veya şarta bağlı kayıp veya zararlardan sorumlu değildir.	negligence or otherwise) or any other basis in law or equity.
6. Garanti ve Tanımlama	6. Guarantee and Description
6.1. Alıcı, Madde 6.2 uyarınca tedarik edilen Malzemenin Taraflarca kabul edilen spesifikasyonlara uygun olmadığına dair bir iddiada bulunması durumu hariç olmak üzere, Sözleşme kapsamında tedarik edilen Malzemeyi, Sözleşmede belirtilen tanıma uygun olması ve duruma göre Satış Sözleşmesinde veya Ürün Şartnamesinde belirtilebilecek miktar, ağırlık, boyutlar, kimyasal bileşim, fiziksel özellikler ve yüzey ile ilgili toleranslar dahilinde olması halinde kabul etmelidir.	6.1. The Buyer must accept the Material supplied under the Agreement if it is in accordance with the description stated in the Agreement and within the tolerances with regard to the quantity, weight, dimensions, chemical composition, physical properties and finish as may be specified in the Sales Contract or Product Specifications, as the case may be, except where the Buyer, pursuant to Clause 6.2, makes a claim that the Material supplied does not conform to specifications.
6.2. Madde 6.1'in amacı doğrultusunda, Satıcı'nın Alıcı'ya sağladığı analiz sertifikaları, Alıcının Tedarik Edilen Malzemenin kalitesinin analiz sertifikalarına uygun olmadığına dair bir talepte bulunması ("Kalite Talebi") ve Malzemenin tesliminden itibaren 20 gün içinde Kalite Talebini Satıcıya yazılı olarak bildirmesi durumu hariç olmak üzere, bu sertifikalarda belirtilen hususların kesin kanıtı olarak kabul edilir. Satıcı ve Alıcı daha sonra Kalite Talebini çözmek için makul çabayı gösterecek, fakat sonuca ulaşamadığı takdirde Kalite Talebi taraflar arasında karşılıklı olarak kararlaştırılan bağımsız bir uzmana havale edilecektir.	6.2. For the purpose of Clause 6.1, certificates of analysis that the Seller provides to the Buyer are deemed to be conclusive evidence of the matters stated in them except where the Buyer makes a claim that the quality of the Material supplied does not conform to the certificates of analysis ("Quality Claim") by providing written notice of the Quality Claim to the Seller within 20 days of delivery of the Material. The Seller and Buyer shall then exercise reasonable endeavors to resolve the Quality Claim, failing which the Quality Claim shall then be referred to an independent expert mutually agreed between the parties.
6.3. Bağımsız bir uzmanın Malzemenin Ürün Şartnamesini karşılamadığını tespit etmesi halinde, Satıcı ve Alıcı olası çözümler üzerinde bir anlaşmaya varmak için makul çabayı gösterecektir. Taraflar bağımsız uzmanın kararından itibaren 60 gün içinde bir anlaşmaya varamazlarsa, Alıcı bu Sözleşme uyarınca yasal işlem başlatabilir.	6.3. Should the independent expert determine that the Material does not meet the Product Specifications, the Seller and Buyer shall exercise reasonable endeavors to reach an agreement on possible solutions. If the parties fail to reach an agreement within 60 days of the independent expert's decision, the Buyer may commence legal proceedings in accordance with this Agreement.
6.4. Satıcı tarafından sağlanan herhangi bir yazılı garantiye veya kanunen feragat edilemeyecek haklar saklı kalmak kaydıyla, Sözleşme, Malzemenin kalitesine veya herhangi bir amaca uygunluğuna (Satıcı tarafından biliniyor olsun veya olmasın) ilişkin herhangi bir garanti, teminat, şart veya yükümlülük içermez. Sözleşme numune satışı değildir.	6.4. Subject to any written guarantee provided by the Seller or any rights which cannot be excluded by law, the Agreement expressly excludes any warranties, guarantees, conditions, liabilities or representations (express or implied) as to the quality of the Material or its fitness for any purposes (whether or not made known to the Seller). The Agreement is not a sale by sample.
6.5. İşbu Madde 6'daki hiçbir hüküm, Incoterms uyarınca Malzeme Alıcının riski altındayken ortaya çıkan malzeme kaybı, eksiklik veya diğer talepler için Satıcı'yı Alıcıya karşı sorumlu kılmayacaktır.	6.5. Nothing in this Clause 6 shall make the Seller liable to the Buyer for loss of material, shortage, or other claims that arise whilst the Material is at the risk of the Buyer pursuant to the Incoterms.
6.6. Bir Satış Sözleşmesi, açıkça belirtilenler dışındaki kalite, durum, tanım, numuneye uygunluk veya amaca uygunluk (yasal veya başka türlü) ile	6.6. Any warranty, guarantee or condition (whether express or implied) as to quality, condition, description, compliance with sample or fitness for

ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR	GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS
<p>İlgili her türlü garanti, teminat veya şart (açık veya zımni) içermez. Satıcı yalnızca Malzemenin Sözleşmede belirtilen tanıma uygun olduğunu (Madde 6.1'de belirtilen toleranslara tabi olarak) ve Malzeme üzerindeki mülkiyet hakkında herhangi bir takyidat bulunmadığını garanti eder.</p> <p>6.7. Alıcının bu Madde 6 kapsamında hak talebinde bulunmayı planladığı her türlü Malzeme, yukarıda belirtilen inceleme tamamlanincaya kadar bozulmadan, kullanılmadan ve üstü kapalı şekilde muhafaza edilmelidir. Satıcı, bu sözleşme kapsamında teslim edilen ve Alıcı ya da herhangi bir üçüncü şahıs tarafından kullanılmış olan Malzemeye ilişkin talepleri reddetme hakkına sahiptir.</p>	<p>purpose (whether statutory or otherwise) other than those expressly set out in a Contract shall be excluded. The Seller guarantees only that the Material conforms to the description stated in the Agreement (subject to the tolerances referred to in Clause 6.1) and that it will give good title to the Material.</p> <p>6.7. Any Material for which Buyer intends to lodge a claim under this Clause 6 must be kept intact, unused, and stored under cover until such time as the inspection mentioned above has been completed. The Seller shall have the right to reject any claims for material delivered under this contract that has already been used by the Buyer or any third party.</p>
7. Fikri Mülkiyet İhlalleri	7. Intellectual Property Infringement
<p>Malzeme'nin teslim edildiği ticari markaların veya markaların kullanımı için herhangi bir lisans verilmez ve bunlar Satıcının önceden yazılı onayı olmadan Alıcı tarafından aynısından üretilen ürünler için veya başka bir amaçla, özellikle reklam amaçlı olarak kullanılamaz.</p>	<p>No license is granted for the use of trademarks or brands under which Material is delivered and these may not be used by Buyer for the Products manufactured from the same nor for any other purpose, especially advertising purposes, without the Seller's prior written approval.</p>
8. Fesih	8. Termination
<p>8.1. Satıcı,</p> <p>(a) Alıcı'nın işbu Sözleşmenin herhangi bir önemli şartını (ödeme şartları dahil) yerine getirmemesi veya bunlara uymaması halinde;</p> <p>(b) Alıcı, Satıcı'nın makul görüşüne göre, tatmin edici bir kredibiliteye sahip değilse;</p> <p>(c) Alıcı'nın herhangi bir malı için herhangi bir teminat sahibi tarafından satış amacıyla icra takibi başlatıldı ise;</p> <p>(d) Alıcı ile ilgili iflas Durumu meydana geldi ise; veya</p> <p>(e) Madde 8.1(b), (c) veya (d)'deki durumlardan herhangi birinin Alıcının herhangi bir Bağlı Şirketi (Madde 15.6'da tanımlandığı gibi) için geçerli olması durumunda,</p> <p>yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal feshedebilir ve Malzemenin gelecekteki herhangi bir taksitinin teslimatını iptal edebilir ve Malzemeyi yeniden satabilir ve/veya ödenmemiş tüm tutarların</p>	<p>8.1. The Seller</p> <p>may by written notice immediately terminate the Agreement and cancel the delivery of any future installment of Material and re-sell the Material and/or demand immediate payment of all amounts outstanding (whether or not then due and payable):</p> <p>(a) if the Buyer fails to perform or observe any material term of this Agreement (including payment terms);</p> <p>(b) if the Buyer, in the reasonable opinion of the Seller, has unsatisfactory creditworthiness;</p> <p>(c) If any enforcement proceedings have been initiated for the sale of any property of the Buyer by any collateral owner,</p> <p>(d) if an Insolvency Event occurs with respect to the Buyer; or</p> <p>(e) if any of the situations in Clause 8.1(b), (c) or (d) apply to any Affiliate of the Buyer (as defined in Clause 15.6).</p>

**ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ
SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE
OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS**

(o sırada vadesi gelmiş ve ödenecek olup olmadığına bakılmaksızın) derhal ödenmesini talep edebilir.

Bu Maddenin amacı doğrultusunda, "İflas Durumu" tarafla ilgili olarak şu anlama gelir

- (i) söz konusu tarafın ödeme aczine düşmesi veya iflas etmesi,
- (ii) tarafa bir tasfiye memurunun, geçici tasfiye memurunun veya yöneticinin atanması;
- (iii) tarafın tasfiye için bir karar alması, alacaklıları ile bir uzlaşma veya düzenleme planı önermesi veya alacaklılarından korunmak için başvuruda bulunması;
- (iv) Taraflardan birine veya mülklerinden herhangi birine bir kayyum ve yönetici, resmi yönetici, ipotek sahibi veya başka bir harici yönetici atanması;
- (v) Taraf için kayyum atanması (gönüllü veya gönülsüz);
- (vi) tarafın vadesi gelen borçlarını ödeyemez hale gelmesi;

veya

- (vii) tarafla ilgili olarak (geçerli herhangi bir yargı yetki bölgesinde uygulanacak mevzuat hükmü uyarınca) bu maddede açıklanan durumlardan herhangi birine benzer herhangi bir olayın meydana gelmesi.

8.2. Madde 8.1'de listelenen bir durum üzerine, Satıcı, duruma göre, aşağıdaki haklara da sahip olacaktır:

- (a) Madde 8.1 kapsamında listelenen durum düzeltilinceye kadar gelecekteki sevkiyatları askıya alma veya durdurma;

(b) kendisinin veya Bağlı Kuruluşlarından herhangi birinin (Madde 15.6'da tanımlandığı gibi) Alıcıya veya Bağlı Kuruluşlarından herhangi birine karşı borçlu olduğu tüm tutarları veya yükümlülükleri, Alıcının veya Bağlı Kuruluşlarından herhangi birinin Satıcıya veya Bağlı Kuruluşlarından herhangi birine karşı borçlu olduğu tüm tutarlar veya yükümlülüklerle, bu Sözleşme veya başka bir sözleşme kapsamında aralarındaki herhangi bir ticari işlemle bağlantılı olarak mahsup etmek;

- (c) Madde 8.1'de listelenen olayla bağlantılı olarak ortaya çıkan makul avukatlık ücretleri dahil ancak diğer dolaylı, arızı, sonuçsal olarak ortaya çıkan,

For the purpose of this Clause, "Insolvency Event" means, in relation to party:

- (i) that party becoming insolvent or bankrupt,
- (ii) the appointment of a liquidator, provisional liquidator or administrator appointed to the party;
- (iii) (iii) the party passes a resolution for winding up, proposes a compromise or scheme of arrangement with its creditors or files for protection from its creditors;
- (iv) if a receiver, receiver and manager, official manager, mortgagee in possession or other external administrator is appointed to the party or any of its property;
- (v) the party comes under administration (whether voluntary or involuntary);
- (vi) the party becomes unable to pay its debts as they fall due;

Or

- (vii) anything occurs in relation to the party which is (under the laws of any applicable jurisdiction) analogous to any of the events just described.

8.2. Upon an event listed under Clause 8.1, the Seller shall also have the right to, as the case may be:

- (a) suspend or withhold any future shipments until the event listed under Clause 8.1 has been corrected;

(b) set-off any amounts or obligations it, or any of its Affiliates (as defined in Clause 15.6), owes or has toward the Buyer or any of its Affiliates, with any amounts or obligations the Buyer or any of its Affiliates owes or has toward the Seller or any of its Affiliates, in connection with any business dealing between them under this Agreement or any other contract;

- (c) obtain from the Buyer any other losses or damages, including reasonable attorney's fees but excluding any other indirect, incidental, consequential, special, exemplary or punitive

**ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ
SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE
OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS**

özel, örnek teşkil eden veya cezai zararlar hariç olmak üzere diğer tüm kayıp veya zararları Alıcıdan almak;

(d) Satıcının Sözleşme, hukuki uygulamaları veya başka bir şekilde sahip olabileceği diğer tüm çareler.

8.3. Satıcı, Malzemenin teslimatı için teslimat veya sevkiyat düzenlemeleri yapmasını sağlayacak yeterli süre içinde aşağıdakileri almazsa teslimat veya sevkiyat süresini uzatabilir (ve alternatif teslimat veya sevkiyat düzenlemeleri yapabilir) veya Sözleşmeyi feshedebilir:

(a) Alıcıdan işaretleme ve sevkiyat talimatları; veya

(b) Alıcıdan sevkiyat yapmak için resmi lisans ve izin almak için gerekli ithalat sertifikaları ve belgeleri.

8.4. Satıcının Sözleşmeyi Madde 8.1 uyarınca feshetmesi halinde, Satıcı Malzemenin teslimatını veya sevkiyatını veya daha fazla teslimatını veya sevkiyatını durdurabilir ve

(a) Sözleşmenin feshi sırasında ödenmesi gereken herhangi bir tutarı ve Sözleşmenin feshi sonucunda Satıcının uğradığı herhangi bir kayıp veya zararı Alıcıdan geri alabilir; veya

(b) Malzeme Alıcı için özel olarak üretilmişse veya üretilme sürecindeyse, Alıcı Satıcıya tasfiye edilmiş zarar olarak Sözleşme bedelinin tamamını ve Satıcı tarafından yapılan tüm masrafları ödeyecektir.

8.5. Satıcı, Malzemenin teslim edilmemesi veya Satıcının Alıcıya Malzemenin teslim alınmaya hazır olduğunu bildirmesinden itibaren 14 gün geçmesine rağmen teslim alınmaması halinde yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi feshedebilir.

8.6. Alıcı, yazılı bir bildirimle, gelecekteki herhangi bir Malzeme taksitinin teslimatı için Sözleşmeyi derhal feshedebilir:

(a) Satıcı işbu Sözleşmenin herhangi bir önemli şartını yerine getirmez veya gözetmezse ve Alıcı tarafından ihlalin bildirilmesinden sonra makul bir süre içinde ihlali gidermezse; veya

(b) Satıcı ile ilgili olarak bir İflas Durumu meydana gelirse.

damages, incurred in connection with the event listed under Clause 8.1;

(d) any other remedies the Seller may have whether by agreement, operation of law or otherwise.

8.3. The Seller may extend the time of delivery or shipment (and make alternative delivery or shipping arrangements), or terminate the Agreement if the Seller does not receive the following in ample time to enable it to make delivery or shipping arrangements for the delivery of the Material:

(a) marking and shipping instructions from the Buyer; or

(b) import certificates and documents from the Buyer required to obtain governmental licenses and authorisation in order to make shipments

8.4. If the Seller terminates the Agreement under Clause 8.1, the Seller may stop the delivery or shipment or further delivery or shipment of the Material and:

(a) recover from the Buyer any sum due at the time of the termination of the Agreement and any loss or damage suffered by the Seller as a result of the termination of the Agreement; or

(b) if the Material has been produced specifically for the Buyer or is in the process of being produced the Buyer shall pay to the Seller as liquidated damages the full Agreement price thereof and any costs incurred by the Seller.

8.5. The Seller may terminate the Agreement by giving written notice if the Material remains undelivered or uncollected after 14 days from when the Seller informs the Buyer that the Material is ready for collection.

8.6. The Buyer may by written notice immediately terminate the Agreement for the delivery of any future instalment of Material:

(a) if the Seller fails to perform or observe any material term of this Agreement and fails to remedy the breach within a reasonable time after being notified of the breach by the Buyer; or

(b) if an Insolvency Event occurs with respect to the Seller.

ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR	GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS
<p>9. Teslimat</p> <p>9.1. Satıcı, Malzemenin Sözleşmede son teslimat tarihi olarak belirtilen tarihe ("Teslimat Son Tarihi") kadar teslim edilmesi için elinden gelen çabayı göstermelidir.</p> <p>9.2. Satıcı, teslimatın geç yapılması nedeniyle Alıcının uğrayacağı zarar veya ziyandan sorumlu değildir.</p> <p>9.3. Satıcı geç teslim etse bile Alıcı, Malzemeyi kabul etmeli ve ödeme yapmalıdır.</p> <p>9.4. Satıcı, Malzemeyi kısmi sevkiyatlar halinde teslim edebilir. Her sevkiyat, bu Sözleşme kapsamında ayrı bir gönderi olarak değerlendirilecektir. Ancak Alıcının yapılacak kısmi sevkiyata ilişkin ödemeleri yapmaması durumunda, Satıcı sözleşmeyi ihlal olarak değerlendirebilmektedir.</p> <p>9.5. Madde 9.5'e tabi olarak, Alıcı Satıcının yerine getirmesi gereken sevkiyatı 30 gün içerisinde gerçekleştirilememesi durumunda sevkiyatları iptal etme hakkına sahiptir. Madde 11'de belirtilmiştir.</p> <p>9.6. Satış Sözleşmesinde Malzemenin nakledileceği araç belirtilmediği sürece, tamamen Satıcı'nın takdirine bağlı olarak belirlenen yöntemle taşınacaktır.</p>	<p>9. Delivery</p> <p>9.1. The Seller must use its best endeavors to effect delivery of the Material by the date that is specified in the Agreement as being the delivery due date (the "Delivery Due Date").</p> <p>9.2. The Seller is not liable for any loss or damage accruing to the Buyer as a result of late delivery.</p> <p>9.3. The Buyer must accept and pay for the Material even if the Seller delivers late.</p> <p>9.4. The Seller may deliver the Material in installments. Each installment will be treated as a separate shipment under this Agreement. However, if the Buyer does not pay for an installment, the Seller may treat the non-payment as a breach of contract relating to the other installments.</p> <p>9.5. Subject to Clause 9.5, the Buyer may cancel an installment under the Agreement if the Seller fails to effect delivery of the installment within thirty (30) days from the Delivery Due Date unless that failure to deliver is as a result of any of the reasons specified in Clause 11.</p> <p>9.6. Unless the Sales Contract specifies the means by which the Material is to be transported, it shall be transported by means determined by the Seller, at its entire discretion.</p>
<p>10. Miktar ve ağırlık uyumsuzlukları</p>	<p>10. Quantity and weight discrepancies</p>
<p>10.1. Sözleşme uyarınca teslim edilen Malzemenin toplam miktarı, Alıcının Sözleşme kapsamında sipariş ettiği toplam miktardan azsa, Alıcı, son teslimattan sonraki 5 (beş) gün içinde eksikliği yazılı olarak Satıcıya bildirmelidir; aksi takdirde Satıcı, doğru miktarda Malzemenin teslim edildiğini kabul edecek ve Alıcı, Malzemeyi kabul etmeli ve eksikliğe rağmen bedelini tam olarak ödemelidir. Ancak, Sözleşme kapsamında teslim edilen Malzemenin toplam miktarı, Malzemenin Katma Değerli Ürün olması durumunda yüzde 5, Malzemenin alaşimsız birincil alüminyum ürün olması durumunda ise yüzde 2 dahilindeyse, Satıcının bu şartlara uyumuş olduğu kabul edilecektir. yükümlülükleri ve fiyatı buna göre değişecektir.</p> <p>Bu Madde 10.1'in amaçları doğrultusunda, "Katma Değerli Ürünler" aşağıdaki ürünler anlamına gelecektir: Biyet (kütük); Sac Külçeler/Döşemeler;</p>	<p>10.1. If the total quantity of Material delivered pursuant to the Agreement is less than the total quantity the Buyer ordered under the Agreement, the Buyer must notify the Seller in writing of the shortfall within 5 (five) days after the last delivery, otherwise the Seller will take it that the correct quantity of Material has been delivered and the Buyer must accept the Material and pay for it in full despite the shortfall. However, if the total quantity of Material delivered under the Agreement is within 5 percent in the event that the Material is a Value Added Product and 2 percent in the event that the Material is an unalloyed primary aluminium product, Seller shall be deemed to have complied with its obligations and the price will be varied accordingly.</p> <p>For the purpose of this Clause 10.1, "Value Added Products" shall mean the following products: Billets; Sheet Ingots/Slabs; Foundry T-Bar; Foundry</p>

**ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ
SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE
OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS**

Alaşımli Külçe / T Bar Özel Alüminyum Ürünler; Tel çubuklar; ve Yüksek Safılıkta Alüminyum Külçe

Ingot; Specialty Aluminium Products; Wire Rods; and High Purity Aluminium Ingot

10.2. Teslim edilen Malzemenin miktarı Alıcının sipariş ettiği miktardan fazlaysa, Alıcı Satıcıyı derhal yazılı olarak bilgilendirmelidir ve Satıcı, aşımı Alıcıdan talep etme veya aşımı Alıcıdan geri alma hakkına sahiptir.

10.2. If the quantity of Material delivered is more than the amount the Buyer ordered, the Buyer must immediately inform the Seller in writing and the Seller is entitled to charge the Buyer for the excess or recover the excess from the Buyer.

10.3. Varsa ağırlık uyuşmazlıkları için Alıcı, teslim edilen birim sayısının nakliye belgelerinde belirtilen birim sayısına karşılık gelmesi koşuluyla, belirlenen ağırlıkların fatura edilen ağırlıklardan yüzde 0,2'den fazla farklı olması durumunda, teslimat noktasına varıştan veya serbest bırakmadan itibaren 5 (beş) gün içinde Satıcıya bildirimde bulunacaktır. Bu bildirim, kullanılan ağırlık tesisinin kalibrasyonunun nasıl sağlandığını da kanıtlayan ağırlık protokollerinin tüm ayrıntılarını içermelidir. Satıcı, tayin ettiği temsilcinin huzurunda Malzemenin yeniden tartılmasını talep etme hakkına sahip olacaktır. Yukarıda açıklanan prosedürlerle belirlenen bulgular her iki taraf için de bağlayıcı ve nihai olacaktır. Buna ilişkin masraflar kaybeden tarafça karşılanacaktır. Diğer tüm durumlarda, teslim edilen metalin konşimento, manifesto, ağırlık ve analiz sertifikası veya diğer benzer belgelerde belirtilen ağırlığı veya uygun olduğu şekilde depo ağırlığı, hile veya açık hata dışında, nihai, kesin ve taraflar için bağlayıcı olacaktır.

10.3. For weight discrepancies, if any, the Buyer will notify the Seller within 5 (five) days from arrival or release at the delivery point, in case the determined weights differ by more than 0.2 percent from the invoiced weights, provided the number of delivered units corresponds to number of units mentioned in transport documents. Such notice must include full details of weight protocols, also evidencing how calibration of the used weight facility was ensured. The Seller will have the right to request reweighing of the Material in the presence of his nominated representative. The finding established by such procedures described above shall be binding and final for both parties. Costs thereof shall be borne by the losing party. In all other cases, the weight of the delivered metal specified in the bill of lading, manifest, certificate of weight and analysis or other similar document, or warehouse weight, as applicable, shall be final, conclusive and binding on the parties, except for fraud or manifest error.

11. Mücbir Sebepler

11. Force Majeure

11.1. Milletlerarası Ticaret Odası'nın Mücbir Sebepler (Muafiyet) maddesi (ICC Yayın No. 650), 3. paragrafına "veya eritme tesislerinin bozulması" kelimeleri eklenerek her bir Sözleşmeye dahil edilecek ve bu Maddenin uygulandığı tüm durumlar "Mücbir Sebepler" olarak anılacaktır.

11.1. The Force Majeure (Exemption) clause of the International Chamber of Commerce (ICC Publication No. 650) with the addition of the words "or breakdown of smelting facilities" to paragraph 3 thereof shall be incorporated in each Contract and any circumstances in which that Clause applies shall be referred to as "Force Majeure Circumstances".

11.2. Şüpheye mahal vermemek adına, Mücbir Sebepler, taraflardan birinin Sözleşme kapsamında yapması gereken ödemeleri vadesi geldiğinde yapma yükümlülüğünü ortadan kaldırmaz.

11.2. For the avoidance of doubt Force Majeure Circumstances shall not relieve a party of its obligation to make any payments due to be made under a Contract as and when those payments are due.

11.3. Mücbir Sebepler nedeniyle yardım isteyen taraf, diğer tarafa söz konusu Mücbir Sebeplerin başlangıcını ve sona ermesini yazılı olarak bildirecektir.

11.3. The party seeking relief due to Force Majeure Circumstances shall notify the other party in writing of the commencement and cessation of such Force Majeure Circumstances.

11.4. Mücbir Sebeplerin yüz yirmi günden fazla sürmesi halinde, Satıcı veya Alıcı, diğer tarafa yazılı

11.4. If the Force Majeure Circumstances for more than one hundred and twenty days the Seller or the

ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR	GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS
<p>olarak bildirimde bulunmak suretiyle Sözleşmeyi tek taraflı olarak feshetme hakkına sahip olacaktır.</p>	<p>Buyer shall be entitled to terminate the Contract unilaterally with a notice in writing to the other party.</p>
<p>12. Depolama ve elleçleme</p>	<p>12. Storage and handling</p>
<p>Alıcı, Satıcı'nın talebinden itibaren 14 gün içinde Malzemeyi teslim almazsa veya uygun teslimat talimatları vermezse ya da Satıcı Alıcının teslimatı erteleme talebini kabul ederse, Satıcı depolama için ücret talep edebilir. Alıcı, söz konusu depolama ücretlerini aylık olarak ticari oranlarda ödemek zorundadır. Malzeme riski Alıcıya ait olmak üzere depolanacaktır.</p>	<p>If the Buyer does not collect the Material, or provide adequate delivery instructions, within 14 days of request by the Seller, or the Seller agrees to the Buyer's request to delay delivery, the Seller may charge for storage. The Buyer must pay such storage charges monthly at commercial rates. The Material will be stored at the Buyer's risk.</p>
<p>13. Vergiler</p>	<p>13. Taxes</p>
<p>Bu Sözleşmede atıfta bulunulan tüm parasal tutarlar, katma değer vergisi, benzer herhangi bir satış vergisi veya bu tür satış vergilerinin yerini alan herhangi bir vergi hariç tutulmuş tutarlar olarak yorumlanacaktır. Bu tutarlarla ilgili olarak ödenmesi gereken bu tür herhangi bir vergi, bu tutarlara ek olarak ödenecektir. Alıcının yürürlükteki herhangi bir yasa uyarınca Satıcıya ödemesi gereken ödemelerden herhangi bir tutarı kesmesi veya kesinti yapması gerekiyorsa, Alıcı, Satıcıya ödediği tutarı, Satıcıya bu tür kesintiler veya kesintiler yapılmamış olsaydı alacağı tutara eşit bir tutar bırakmak için gereken tutar kadar artıracaktır.</p>	<p>All amounts of money referred to in this Agreement shall be interpreted as being amounts exclusive of value-added tax, any similar sales tax, or any tax that replaces such sales taxes. Any such tax payable in relation to any such amounts shall be paid in addition to those amounts. If the Buyer is required under any applicable law to withhold or deduct any amount from the payments due to the Seller, the Buyer shall increase the sum it pays to the Seller by the amount necessary to leave the Seller with an amount equal to the sum it would have received if no such withholdings or deductions had been made.</p>
<p>14. Uygulanacak Hukuk ve Yetkili Mahkemeler</p>	<p>14. Applicable law and Settlement of Disputes</p>
<p>14.1. Teslim edilen Malzemenin kalitesine ilişkin tüm Kalite Talepleri, bu Sözleşmenin 6.2. Maddesinde belirtilen prosedüre uygun olarak ele alınacaktır.</p> <p>14.2. İşbu Sözleşme, Türkiye Cumhuriyeti Kanunlarına göre yürütülecek ve yorumlanacaktır.</p> <p>14.3. Bir anlaşmazlık veya uyuşmazlığın sulh yoluyla çözümlenememesi durumunda, söz konusu anlaşmazlık nihai olarak İstanbul Mahkemeleri tarafından çözümlenecektir.</p>	<p>14.1. All Quality Claims concerning the quality of Material delivered shall be dealt with in accordance with the procedure set forth in Clause 6.2 of this Agreement.</p> <p>14.2. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Turkey.</p> <p>14.3. In the event that a dispute or controversy cannot be resolved by settlement, such dispute shall be finally resolved by the Istanbul Courts.</p>
<p>15. Çeşitli Hükümler</p>	<p>15. Miscellaneous</p>
<p>15.1. Bildirimler: Sözleşme kapsamındaki bildirimler yazılı olmalıdır. Bir bildirim şahsen teslim edilmesi, Kayıtlı Elektronik Posta Adresi üzerinden</p>	<p>15.1. Notices: Notices under the Agreement must be in writing. A notice must be delivered personally or sent through Registered Electronic Mail ("KEP") or post to the other party at their last known address.</p>

veya posta yoluyla karşı tarafın bilinen son adresine gönderilmesi gerekir.

15.2. Feragat: Satıcı Sözleşmenin kesin ifasında ısrar etmese bile, Satıcının daha sonra kesin ifa talep etme hakkından feragat ettiği kabul edilmez. Satıcı açık bir feragatte bulunsa bile bu, bir şartın veya koşulun daha sonra ihlal edilmesinden feragat edildiği şeklinde yorumlanmayacaktır

15.3. Bölünebilirlik: Sözleşmenin herhangi bir hükmünün herhangi bir yargı bölgesi geçersiz veya uygulanamaz olduğuna karar verilirse, mümkünse, geçerli ve uygulanabilir olacak şekilde okunacaktır. Okunan bu hüküm yalnızca ilgili yargı alanında geçerli olacaktır. Eğer hüküm okunamıyorsa ve geçersizliği veya uygulanamazlığı ölçüsünde ayrıştırılabiliyorsa, ayrıştırılacaktır. Hükümlerin geri kalanı ve etkilenen hükmün başka herhangi bir yargı bölgesinde geçerliliği veya uygulanabilirliği etkilenmeyecektir.

15.4. Değişiklik: Satıcı, Alıcıya yazılı bildirimde bulunarak bu Sözleşmeyi dilediği zaman değiştirme hakkına sahiptir.

15.5. Atama: Alıcı, Satıcının rızası olmaksızın,

(a) mevcut ve/veya gelecekteki talepler ve/veya

(b) işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülükler de dahil olmak üzere haklarını, unvanını ve menfaatlerini başka herhangi bir kişiye devretme hakkına sahip olmayacaktır. Satıcı, Alıcının rızası olmaksızın,

(c) işbu Sözleşme kapsamında tedarik edilen Malzeme ile ilgili alacak hesaplarını faktoring veya diğer benzer alacak hesapları finansal düzenlemeleri uyarınca bankalara veya diğer finansal kuruluşlara devredebilir.

15.6. Bağlı kuruluşlar: Bu Sözleşmenin amaçları doğrultusunda, "Bağlı Kuruluş", ilgili tarafça doğrudan veya dolaylı olarak Kontrol edilen, ortak Kontrol veya Kontrol Eden herhangi bir kurumsal varlık anlamına gelir. Bu amaçla "Kontrol", bir kuruluşun genel kurul toplantısında oy kullanma hakkına sahip hisselerin doğrudan veya dolaylı olarak yüzde elli (50)'den fazlasına sahip olunması anlamına gelir.

15.7. Incoterms 2020: (ICC Yayını No. 715) bu Sözleşmenin kapsamına girmeyen hususlar için geçerlidir. Bu Sözleşme ile Incoterms 2020 arasında herhangi bir tutarsızlık olması durumunda Sözleşme geçerli olacaktır.

15.2. Waiver: Even if the Seller does not insist on strict performance of the Agreement, the Seller is not taken to have waived its rights to later require strict performance. Even if the Seller provides an express waiver, this is not to be taken as a waiver of a subsequent breach of a term or condition

15.3. Severability: If any provision of the Agreement is held to be invalid or unenforceable in any jurisdiction, it is, if possible, to be read down so as to be valid and enforceable. The read-down provision will only apply in the relevant jurisdiction. If the provision cannot be read down, and it can be severed to the extent of invalidity or unenforceability, it is to be severed. The rest of the provisions, and the validity or enforceability of the affected provision in any other jurisdiction, will not be affected.

15.4. Variation: The Seller is entitled to vary this Agreement at any time by giving Buyer written notice.

15.5. Assignment: The Buyer shall not be entitled, without the consent of the Seller, to assign to any other person

(a) the rights, title and interest, including the existing and/or future claims and/or

(b) the obligations under this Agreement. The Seller may, without the Buyer's consent, assign

(c) assign accounts receivable in relation to Material supplied under this Agreement to banks or other financial institutions pursuant to factoring or other similar accounts receivable financial arrangements

15.6. Affiliates: For the purposes of this Agreement, "Affiliate" means any corporate entity directly or indirectly Controlled by, under common Control or Controlling that party. For this purpose, "Control" shall mean the ownership directly or indirectly of greater than fifty (50) percent of the shares entitled to vote at a general meeting of a body corporate

15.7. Incoterms 2020: (ICC Publication No. 715) applies to matters not covered in this Agreement. In the event of any inconsistency between this Agreement and the Incoterms 2020, the Agreement prevails



**ALÜMİNYUM VE ALÜMİNYUM ÜRÜNLERİ
SATIŞINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE
OF ALUMINIUM AND ALUMINIUM PRODUCTS**

15.8. Gizli Bilgiler: Satıcı tarafından Alıcı' ya ifşa edilen (yazılı, sözlü olarak veya sair herhangi bir biçimde) ve ifşa tarihinde gizli olduğu belirtilen tüm bilgiler anlamına gelmektedir. Gizli Bilgiler (a) an itibariyle veya daha sonraki bir tarihte Alıcı'nın gerçekleştireceği bir eylemden veya bir eylemsizlikten kaynaklanmaması şartıyla, genel olarak bilinen veya erişilebilir olan; (b) Alıcı'nın somut kayıtları ile kanıtlanacağı üzere, söz konusu bilgilerin veya materyalin alındığı tarihte veya öncesinde Alıcı tarafından bilinen; (c) söz konusu bilgiler veya materyale ilişkin olarak Satıcı'ya karşı hiçbir gizlilik yükümlülüğü bulunmayan üçüncü bir tarafça Alıcı'ya temin edilen veya (d) Alıcı'nın güncel ve somut kayıtları ile kanıtlandığı üzere, Gizli Bilgiler'in herhangi bir şekilde kullanılmasından bağımsız olarak Alıcı tarafından geliştirilmiş olan bilgileri veya materyalleri kapsamamaktadır.

15.8. Confidential Information: means all information disclosed by Seller to Buyer (in writing, orally, or in any other form) that is noted at the time of disclosure as confidential. Confidential Information does not include information or materials that (a) is now, or hereafter becomes, through no act or failure to act on the part of Buyer, generally known or available; (b) is or was known by Buyer at or before the time such information or material was received, as evidenced by Buyer's tangible records; (c) is furnished to Buyer by a third party that is not under an obligation of confidentiality to Seller with respect to such information or material; or (d) is independently developed by the Buyer without any use of the Confidential Information, as evidenced by Buyer's contemporaneous tangible records .

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, Taraflar usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan ilgili temsilcilerinin Yürürlük Tarihi itibariyle işbu Sözleşme'yi iki nüsha olarak akdetmelerini sağlamıştır. İşbu Sözleşme'den doğan damga vergisinin tamamı Alıcı tarafından ödenecektir. Tarafların imza yetkililerini gösteren dokümanlar ektedir.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused their respective duly authorized representatives to execute this Agreement as of the Effective Date in two copies. Full stamp duty arising from this Agreement shall be paid by Buyer. The documents certifying the authorized signatories of the Parties are enclosed.

Satıcı / Alıcı

Seller / Buyer

İmza/Signature: _____

İmza/Signature: _____

İsim/Name:

İsim/Name:

Unvan/Trade Name:

Unvan/Trade Name:

Tarih/Date:

Tarih/Date: